



Autentiškas vertimas
Vyriausybės kanceliarijos
Administracinis departamentas
2015 04 21

Redagavimo ir vertimų
skyriaus vedėjo pavaduotoja
D. Čekatauskienė
(Signature)

REZOLIUCIJA MEPC.187(59)

(priimta 2009 m. liepos 17 d.)

1973 M. TARPTAUTINĖS KONVENCIJOS DĖL TERŠIMO IŠ LAIVŲ PREVENCIJOS 1978 M. PROTOKOLO PRIEDO PAKEITIMAI

(MARPOL I priedo 1, 12, 13, 17 ir 38 taisyklių, TTNP liudijimo priedo ir Naftos operacijų registracijos žurnalo I ir II dalių pakeitimai)

JŪRŲ APLINKOS APSAUGOS KOMITETAS,

primindamas Tarptautinės jūrų organizacijos konvencijos 38 straipsnio a punktą dėl Jūrų aplinkos apsaugos komiteto funkcijų, kurios jam suteiktos tarptautinėmis konvencijomis dėl jūrų taršos prevencijos ir kontrolės;

pažymėdamas 1973 m. Tarptautinės konvencijos dėl teršimo iš laivų prevencijos (toliau – 1973 m. Konvencija) 16 straipsnį ir 1973 m. Tarptautinės konvencijos dėl teršimo iš laivų prevencijos 1978 m. protokolo (toliau – 1978 m. Protokolas) VI straipsnį, kuriuose nustatyta 1978 m. Protokolo pakeitimo tvarka, ir paveda atitinkamam Organizacijos padaliniui svarstyti ir priimti 1973 m. Konvencijos su pakeitimais, padarytais 1978 m. Protokolu (MARPOL 73/78), pakeitimus;

apsvarstęs siūlomus MARPOL 73/78 I priedo pakeitimus,

1. *priima*, vadovaudamasis 1973 m. Konvencijos 16 straipsnio 2 dalies d punktu, MARPOL 73/78 I priedo 1, 12, 13, 17 ir 38 taisyklių, TTNP liudijimo priedo ir Naftos operacijų registracijos žurnalo I ir II dalių pakeitimus, kurių tekstai išdėstyti šios Rezoliucijos Priede;

2. *mustato*, vadovaudamasis 1973 m. Konvencijos 16 straipsnio 2 dalies f punkto iii papunkčiu, kad visi pakeitimai laikomi priimtais 2010 m. liepos 1 d., jei iki tos datos ne mažiau kaip trečdalis Konvencijos Šalių, arba Konvencijos Šalys, kurių prekybos laivynai kartu sudaro ne mažiau kaip penkiasdešimt procentų bendrosios pasaulio prekybos laivyno talpos, nepranešė Organizacijai, kad jos prieštarauja šiems pakeitimams;

3. *atreipia* Konvencijos Šalių dėmesį į tai, kad, joms pritarus pagal ankstesniąją 2 dalį, vadovaujantis 1973 m. Konvencijos 16 straipsnio 2 dalies g punkto ii papunkčio nuostatomis, minėti pakeitimai įsigalioja 2011 m. sausio 1 d.;

4. *prašo* Generalinio sekretoriaus perduoti, vadovaujantis 1973 m. Konvencijos 16 straipsnio 2 dalies e punktu nuostata, visoms MARPOL 73/78 Konvencijos Šalims patvirtintas šios Rezoliucijos ir jos Priede pateiktų pakeitimų kopijas;

5. *taip pat prašo* Generalinių sekretorių perduoti Organizacijos narėms, kurios nėra MARPOL 73/78 Konvencijos Šalys, šios Rezoliucijos ir jos Priedo kopijas.

PRIEDAS

MARPOL I PRIEDO PAKEITIMAI

(MARPOL I priedo 1, 12, 13, 17 ir 38 taisyklių, TTNP liudijimo priedo ir Naftos operacijų registracijos žurnalo I ir II dalių pakeitimai)

1 priedas

MARPOL I PRIEDO 1, 12, 13, 17 IR 38 TAISYKLIŲ PAKEITIMAI

1 taisyklė

Apibrėžtys

1. Po 1 taisyklės 1 dalies 30 punkto pridedami šie 31, 32, 33 ir 34 punktai:

„31. *Naftos likučiai (nuosėdos)* – įprastai eksploatuojant laivą susidarę liekamieji panaudotos naftos produktai, pavyzdžiui, atsiradę šalinant pagrindiniams ir pagalbiniam jėgainės skyriams skirto kuro arba tepalų priemaišas, naftos filtravimo įrangos atskirta panaudota nafta, lašų rinktuvuose surinkta panaudota nafta ir panaudota hidraulinė nafta ir tepalai.

32. *Naftos likučių (nuosėdų) cisterna* – cisterna, kurioje yra naftos likučių (nuosėdų) ir iš kurios nuosėdas galima tiesiogiai pašalinti per standartinę išleidimo vamzdžio jungtį arba bet kokią kitą patvirtintą šalinimo priemonę.

33. *Naftingas triumo vanduo* – vanduo, kuris gali būti užterštas nafta, atsiradęs dėl nuotėkio arba jėgainės skyriuose atliekamų techninės priežiūros darbų. Bet koks skystis, patekęs į triumo sistemą, taip pat ir į surenkamuosius triumo šulinius, triumo vamzdinius, cisternos viršutinę dalį arba triumo vandens surinkimo cisterną, laikomas naftingu triumo vandeniu.

34. *Naftingo triumo vandens surinkimo cisterna* – cisterna, į kurią naftingas triumo vanduo surenkamas prieš jį išleidžiant, perpilant arba pašalinant.“

12 taisyklė

Cisternos naftos likučiams (nuosėdoms)

2. 1 dalis keičiama šiuo tekstu:

„1. Kiekviename laive, kurio bendroji talpa yra 400 ar daugiau, turi būti atitinkamos talpos cisterna ar cisternos, atsižvelgiant į jėgainės rūšį ir reiso trukmę, skirtos naftos likučiams (nuosėdoms), kurių negalima kitaip tvarkyti remiantis šio Priedo reikalavimais.“

3. 1 dalis papildoma nauja 2 dalimi:

„2. Naftos likučius (nuosėdas) iš naftos likučių (nuosėdų) cisternos (-ų) galima tiesiogiai pašalinti naudojant 13 taisyklėje nurodytą standartinę išleidimo vamzdžio jungtį arba bet kokią kitą patvirtintą šalinimo priemonę. Naftos likučių (nuosėdų) cisternoje (-ose):

2.1. turi būti naftos likučiams (nuosėdoms) siurbti iš cisternos (-ų) skirta pompa;

2.2. neturi būti išleidimo vamzdžio jungčių su triumo sistema, naftingo triumo vandens surinkimo cisterna (-omis), cisternos viršutine dalimi arba su naftingo vandens separatoriais, tačiau cisternoje (-ose) gali būti išleidimo angos su rankiniu būdu valdomais automatiškai

užsidarančiais vožtuvais ir įtaisais nusistovėjusiam vandeniui vizualiai stebėti, kurie būtų sujungti su naftingo triumo vandens surinkimo cisterna arba surenkamuoju triumo šuliniu arba kitu įtaisu, jei jis nėra tiesiogiai sujungtas su nusausinimo sistema.“

4. 2 ir 3 dalys pernumeruojamos atitinkamai į 3 ir 4 dalis.

12, 13, 17 ir 38 taisyklės

5. 12 taisyklės 2 dalyje, 13 taisyklėje, 17 taisyklės 2 dalies 3 punkte, 38 taisyklės 2 dalyje ir 38 taisyklės 7 dalyje žodis „nuosėdos“ keičiamas žodžiais „naftos likučiai (nuosėdos)“.

6. 17 taisyklės 2 dalies 3 punkte žodžiai „ir kitų naftos likučių“ išbraukiami.

2 priedas

TTNP LIUDIJIMO PRIEDO A FORMOS (KITI NEI NAFTOS TANKLAIVIAI LAIVAI) IR B FORMOS (NAFTOS TANKLAIVIAI) PAKEITIMAI

1. TTNP liudijimo priedo A ir B formų 3 dalis keičiama šiuo tekstu:

„3. Naftos likučių (nuosėdų) laikymo ir šalinimo priemonės (12 taisyklė) ir naftingo triumo vandens laikymo cisterna (-os)*

3.1. Laive yra naftos likučių (nuosėdų) cisternos visame laive esantiems naftos likučiams (nuosėdoms) laikyti:

Cisternos identifikavimas	Cisternos vieta		Talpa (m ³)
	Rėmas (nuo ... iki)	Šoninė padėtis	
Visa talpa:..... m ³			

3.2. Naftos likučių (nuosėdų) cisternose laikomų naftos likučių (nuosėdų) šalinimo priemonės:

3.2.1. Naftos likučių (nuosėdų) deginimo krosnis, kurios didžiausias pajėgumas kW arba kcal/h (nereikalingą žodį išbraukti).....

3.2.2. Pagalbinis vandens šildytuvas, kuriame galima deginti naftos likučius (nuosėdas).....

3.2.3. Kitos priimtinos priemonės (nurodyti).....

3.3. Laive yra naftingo triumo vandens laikymo cisterna (-os):

Cisternos identifikavimas	Cisternos vieta		Talpa (m ³)
	Rėmas (nuo ... iki)	Šoninė padėtis	
Visa talpa:..... m ³			

2. B formos 5.8.2 punkto pabaigoje frazė „dvigubo dugno reikalavimai“ išbraukiama.

3. 5.8.5 ir 5.8.7 punktai pakeičiami šiais:

„5.8.5. Laivui netaikoma 20 taisyklė (pažymėti atitinkamą langelį (-ius):

5.8.5.1. laivo dedveitas yra mažesnis kaip 5 000 tonų

5.8.5.2. laivas atitinka 20 taisyklės 1 dalies 2 punktą

* Remiantis Konvencija, naftingo triumo vandens laikymo cisterna (-os) nebūtina; jei tokia cisterna (-os) yra, ji (jos) įtraukiama (os) į 3.3 lentelės sąrašą.

- 5.8.5.3. laivas atitinka 20 taisyklės 1 dalies 3 punktą
- „5.8.7. Laivui netaikoma 21 taisyklė (pažymėti atitinkamą langelį (-ius):
- 5.8.7.1. laivo dedveitas yra mažesnis kaip 600 tonų
- 5.8.7.2. laivas atitinka 19 taisyklę
(5 000 dedveito tonų ar daugiau)
- 5.8.7.3. laivas atitinka 21 taisyklės 1 dalies 2 punktą
- 5.8.7.4. laivas atitinka 21 taisyklės 4 dalies 2 punktą
(600 dedveito tonų ar daugiau, bet mažiau nei 5 000 dedveito tonų)
- 5.8.7.5. laivu nevežama sunkioji nafta, kuri apibrėžta
MARPOL I priedo 21 taisyklės 2 dalyje

4. Išbraukti Tarptautinio taršos nafta prevencijos liudijimo priedo B formos 6.1.5.4 punktą.

3 priedas

NAFTOS OPERACIJŲ REGISTRACIJOS ŽURNALO I IR II DALIŲ PAKEITIMAI

1. Naftos operacijų registracijos žurnalo I dalies A–H skirsniai pakeičiami šiais:

„A) Naftos kuro cisternų pripildymas balasto ar valymas

1. Balasto pripildomos (-ų) cisternos (-ų) identifikavimo požymiai.

2. Ar jos buvo išvalytos nuo paskutinio naftos pripildymo, jeigu ne, pirmiau vežtos naftos rūšis.

3. Valymo procedūra:

3.1. laivo padėtis ir valymo pradžios ir pabaigos laikas;

3.2. nurodyti cisterną (-as), kuriai (-ioms) valyti taikytas vienas ar kitas metodas (skalavimas, garinimas, valymas naudojant chemines medžiagas; naudotų cheminių medžiagų rūšis ir kiekis, m³);

3.3. cisternos (-ų), į kurią (-ias) perpiltas valymo vanduo, identifikavimo požymiai ir kiekis m³.

4. Pripildymas balasto:

4.1. laivo padėtis ir balasto pripildymo pradžios ir pabaigos laikas;

4.2. balasto kiekis, jeigu cisternos nebuvo išvalytos, m³.

B) Nešvaraus balasto ar valymo vandens išpylimas iš A skirsnyje nurodytų naftos kuro cisternų

5. Cisternos (-ų) identifikavimo požymiai.

6. Laivo padėtis pradėjus išpylimą.

7. Laivo padėtis baigus išpylimą.

8. Laivo greitis (-čiai) išpylimo metu.

9. Išpylimo metodas:

9.1. per 15 ppm įrenginį;

9.2. į priėmimo įrenginius.

10. Išleistas kiekis, m³.

C) Naftos likučių (nuosėdų) surinkimas, perpylimas ir išpylimas

11. Naftos likučių (nuosėdų) surinkimas.

Naftos likučių (nuosėdų), kurie lieka laive, kiekis. Kiekis turėtų būti registruojamas kas savaitę¹ (tai reiškia, kad kiekis turi būti fiksuojamas kartą per savaitę, net kai reisas trunka ilgiau nei savaitę).

11.1. cisternos (-ų) identifikavimo požymiai

11.2. cisternos (-ų) talpam³

11.3. visas saugomas kiekis m³

¹ Tik TTNP liudijimo priedo A ir B formų 3.1 punkte nurodytos naftos likučiams (nuosėdoms) skirtos cisternos.

11.4. Rankiniu būdu surinktų likučių kiekism³
 (Operatoriaus valdomas rankinis surinkimas, kai naftos likučiai (nuosėdos) perpilami į naftos likučių (nuosėdų) cisterną (-as).

12. Naftos likučių (nuosėdų) perpylimo arba šalinimo metodai.

Nurodyti perpilamų ar šalinamų naftos likučių kiekį, ištuštintą cisterną (-as) ir visą cisternos (-ų) turinį, m³:

12.1. priėmimo įrenginiuose (nurodyti uostą)²;

12.2. į kitą (kitas) cisterną (-as) (nurodyti cisterną (-as) ir visą cisternos (-ų) turinį);

12.3. sudeginus (nurodyti deginimo trukmę);

12.4. jei buvo taikomi kiti metodai (nurodyti kokie).

D) Jėgainės skyriuose susikaupusio triumo vandens neautomatinio išleidimo už borto, perpylimo ar kitokio pašalinimo pradėjimas

13. Išleistas, perpiltas ar pašalintas kiekis, kubiniais metrais³.

14. Išleidimo, perpylimo ar pašalinimo laikas (pradžia ir pabaiga).

15. Išleidimo, perpylimo ar pašalinimo metodas:

15.1. per 15 ppm įrenginį (nurodyti pradžios ir pabaigos padėtį);

15.2. į priėmimo įrenginius (nurodyti uostą²);

15.3. į nusodinimo cisterną ar surinkimo cisterną ar kitą cisterną (-as) (nurodyti cisterną (-as), cisternoje (-ose) laikomą kiekį, m³).

E) Jėgainės skyriuose susikaupusio triumo vandens automatinio išleidimo už borto, perpylimo ar kitokio pašalinimo pradėjimas

16. Laikas ir laivo padėtis tuo metu, kai buvo įjungta automatinė išleidimo už borto sistema, naudojant 15 ppm įrenginį.

17. Laikas, kai buvo įjungta automatinė triumo vandens perpylimo į surinkimo cisterną (nurodyti cisterną) sistema.

18. Laikas, kai sistema perjungta į rankinį režimą.

F) Naftos filtravimo įrangos būklė

19. Sistemos sutrikimo laikas⁴.

20. Sistemos įjungimo laikas.

² Laivo kapitonas turėtų iš priėmimo įrenginių, kuriuos sudaro baržos ir automobilinės cisternos, operatoriaus gauti sąskaitą ar pažymėjimą, kuriuose būtų nurodoma išpiltų cisternų nuoplovų, nešvaraus balasto, likučių ar naftingųjų mišinių kiekis, jų išpylimo data ir laikas. Tokia sąskaita ar pažymėjimas, pridėti prie Naftos operacijų registracijos žurnalo I dalies, gali padėti kapitonui įrodyti, kad laivas nedalyvavo atliekant įtariamus taršos veiksmus. Tokia sąskaita ar pažymėjimas turėtų būti laikomi kartu su Naftos operacijų registracijos žurnalo I dalimi.

³ Triumo vandens išleidimo ar šalinimo iš surinkimo cisternos (-ų) atveju nurodyti surinkimo cisternos (-ų) identifikavimo požymius ir talpą bei surinkimo cisternoje laikomą kiekį.

⁴ Naftos filtravimo įrangos būklė apima ir pavojaus signalo ir automatinio sustabdymo prietaisus, jei įrengta.

21. Sutrikimo priežastys.

G) Avarinis ar kitoks išimtinis naftos išsiliejimas

22. Įvykio laikas.

23. Laivo vieta ar padėtis įvykio metu.

24. Apytikslis naftos kiekis ir rūšis.

25. Išleidimo ar sulaikymo aplinkybės, priežastys ir bendrosios pastabos.

H) Kuro ar tepalo pripildymas

26. Pripildymas:

26.1. Pripildymo vieta.

26.2. Pripildymo laikas.

26.3. Mazuto rūšis ir kiekis, cisternos (-ų) identifikavimo požymiai (nurodyti pridėtą kiekį tonomis bei bendrą cisternos (-ų) turinį).

26.4. Tepalo rūšis ir kiekis, cisternos (-ų) identifikavimo požymiai (nurodyti pridėtą kiekį tonomis bei bendrą cisternos (-ų) turinį).“

2. Naftos operacijų registracijos žurnalo II dalies J skirsnis keičiamas šiuo:

„J) Kitaip nesutvarkytų likučių ir naftingųjų mišinių surinkimas, perpylimas ir šalinimas

55. Cisternų identifikavimo požymiai.

56. Iš kiekvienos cisternos perpiltas ar pašalintas kiekis (nurodyti likusį kiekį, m³).

57. Perpylimo ar pašalinimo metodas:

57.1. pašalinta į priėmimo įrenginius (nurodyti uostą ir išleistą kiekį);

57.2. sumaišytas su kroviniu (nurodyti kiekį);

57.3. perpiltas į kitą (-as) cisterną (-as) arba perpiltas iš kitos cisternos (-ų), taip pat perpiltas iš jėgainės skyriaus naftos likučių (nuosėdų) ir naftingo triumo vandens surinkimo cisternų (nurodykite cisterną (-as), perpiltą kiekį ir visą cisternoje (-ose) likusį kiekį, m³);

57.4. kitas metodas (nurodyti, koks), nurodykite pašalintą kiekį m³“.